

# ΤΟ ΔΕΛΤΙΟ

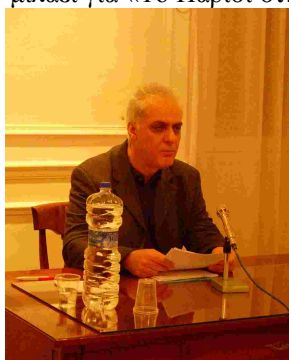
ενημερωτικό δελτίο της ελληνικής κοινότητας παρισιού και περιχώρων-bulletin d'information de la communauté hellénique de paris et des environs

ιανουάριος-φεβρουάριος 2006 - no 42 – janvier-février 2006

\*\*\*\*\*

## ΤΑ ΝΕΑ ΜΑΣ

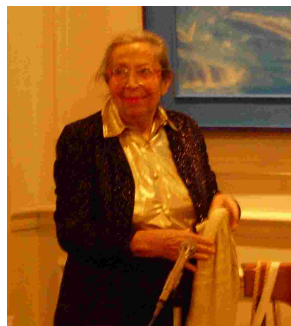
Εύχομαι σε όλους μας Υγεία, Χαρά, Επιτυχίες, Ομόνοια και Ενότητα. Είθε να ευοδωθούν όλες οι προσδοκίες μας σε όλους τους τομείς. Πρώτο τεύχος της νέας χρονιάς 2006 και προτού ανακοινώσουμε τις νέες εκδηλώσεις της Κοινότητας θα ήθελα να σταθώ στις τελευταίες εκδηλώσεις του 2005. Και κατά χρονολογική σειρά στην εκδήλωση της 26<sup>ης</sup> Νοεμβρίου 2005. Είχαμε τη χαρά και την ευχαρίστηση να ακούσουμε τον αγαπητό μας κ Δημ Νικολάου, φιλόλογο στα σχολεία της παροικίας να μας μιλάει για «Το Παρίσι στην νεοελληνική αφηγηματική



και ταξιδιωτική λογοτεχνία». Ακούσαμε το πρώτο μέρος αυτής της παρουσίασης που μας συνέρπασε και σύντομα, στις 2 Φεβρουαρίου 2006, θα ακούσουμε το δεύτερο μέρος της διάλεξης. Θα τελειώσουμε το φθινόπωρο 2006 με το τρίτο μέρος αυτής της εξονυχιστικής, γλαφυρής και

συναρπαστικής παρουσίασης. Ο κ Νικολάου μας καθήλωσε, χωρίς να καταλάβουμε το χρόνο που περνούσε, με την αφήγηση του, όπου είδαμε τους περισσότερους Έλληνες ταξιδιωτικούς συγγραφείς που έγραψαν για το Παρίσι, με εξαίρεση τους Ζαχαρία Παπαντωνίου και Μίνω Αργυράκη να δίνουν μια εικόνα για το Παρίσι, στερεότυπα «τουριστική» θα λέγαμε. Περιμένουμε τη συνέχεια.

Η εκδήλωση της 1<sup>ης</sup> Δεκεμβρίου 2005, που

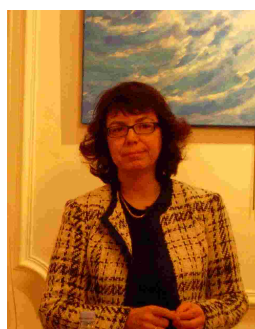


οργανώθηκε με την ευκαιρία των 60 χρόνων από το ταξίδι του «Ματαρόα» και την έλευση στο Παρίσι μιας πλειάδας Ελλήνων διανοουμένων μας έδωσε την ευκαιρία να έχουμε μαζί μας τη κα Μιμικά Κρανάκη. Η παρουσία της έδωσε έναυσμα για

να συζητηθούν ορισμένα θέματα, που δυστυχώς η έλλειψη χρόνου, και όχι μόνο, δεν μας επέτρεψε να

εμβαθύνουμε. Δεν μπορέσαμε επίσης να συζητήσουμε και να ολοκληρώσουμε τη παρουσίαση του «θρυλικού» ταξιδιού του Ματαρόα. Ίσως μιά άλλη φορά.

Στις 8 Δεκεμβρίου είχαμε τη χαρά να έχουμε μαζί μας την κα Ειρήνη Λαγάνη, αναπληρώτρια καθηγήτρια της Μεταπολεμικής Ευρωπαϊκής Ιστορίας του Πανεπιστημίου Μακεδονίας και να ακούσουμε τη



διάλεξη της με θέμα: «Εθνικισμός και Βαλκάνια: Ιστορικές καταβολές και σύγχρονες όψεις ενός φαινομένου». Βρισκόμαστε σε μιά ιστορική περίοδο ανακατάταξης του Βαλκανικού χώρου, με τη πολεμική επέμβαση του ΝΑΤΟ και το βίαιο διαμελισμό της Γιουγκοσλαβίας, με τραγικά

επακόλουθα για τον πληθυσμό (σφαγές, μετακινήσεις πληθυσμών, βομβαρδισμοί αμάχων). Το μέλλον του Κοσσυφοπεδίου μετά την εθνοκάθαρση των σερβικών πληθυσμών, καθώς και η σταθεροποίηση του κράτους της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας (ΠΓΔΜ) αποτελούν προβλήματα που



ζητούν γρήγορη λύση. Η κα Λαγάνη παρουσίασε μία προσεκτική, λεπτή, ισορροπημένη και ιεραρχημένη τοποθέτηση των προβλημάτων της περιοχής. Τόνισε το σταθεροποιητικό ρόλο που μπορεί να παίξει η Ελλάδα και μίλησε για τους κινδύνους που ενέχει η διαιώνιση των εκκρεμοτήτων (ονομασία της ΠΓΔΜ, καθεστώς

Κοσσυφοπεδίου, μέλλον της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης) στην ειρηνική ανάπτυξη και την ασφάλεια της Ελλάδας. Επακολούθησε μία ενδιαφέρουσα και πολιτισμένη ανταλλαγή απόψεων ανάμεσα στην ομιλήτρια και τη κατάμεστη αίθουσα του Ελληνικού Σπιτιού. Το θέμα δεν εξαντλήθηκε, αλλά η όλη συζήτηση επέτρεψε να ακουστούν απόψεις που διαφέρουν τρομερά από τις πολεμικές ιαχές και τις κυνικές δηλώσεις, που περιοδικά ακούμε και διαβάζουμε. Ελπίζω να ξαναέχουμε την ευκαιρία να συζητήσουμε όλα αυτά τα θέματα.

La fête de l'Arbre de Noël, le 11 décembre 2005, fut majestueuse, vivante et plein d'essor. La toute jeune génération de la Communauté a envahi la Maison de la Grèce et a participé avec entrain et force à la célébration des Fêtes.



La présence remarquée et appréciée de nombreux enseignants (dont Mme Nena Kokkinaki, la Coordinatrice de l'Education) a donné une couleur plus chaude à la fête. L'irruption dans la salle de deux jeunes enseignants, Mme S. Eleftheriadou et M N. Kakavelakis, déguisés en «καλλικάντζαρο» a semé un vent de panique, pour un court instant, mais très vite la jeune génération a commencé à danser avec eux. Le théâtre des marionnettes présenté par Mme Vicky Palmou-Kouloumbi a enchanté petits et grands. Le groupe des danseurs de la Communauté armés avec leurs triangles traditionnels a chanté τα κάλαντα, accompagnés par les voix de tous. Le Père Noël a descendu d'en haut (peut-être d'une des nombreuses cheminées du 2<sup>ème</sup> étage) et il a distribué les cadeaux à tous les enfants. (Une petite confidence, le Père Noël se sentait très jeune et très proche des enfants de la Communauté, faites-moi confiance, je sais de quoi je parle. Nous le remercions vivement). Και του χρόνου.

La dernière, mais pas la moindre, manifestation de l'année 2005, était consacrée à la présentation des livres des éditions *Kallimages* par Haris Yiakoumis et Lucie Bonato. Nous avons eu droit à un diaporama des photos de rêve. La Grèce du 19<sup>ème</sup> siècle devant nos yeux. Haris Yiakoumis nous a fait partager sa passion de



collectionneur de vieilles photos et nous a dévoilé le contenu de prochaines éditions. En un mot comme en mille, il nous a enchanté. La salle, comble, suivait et commentait, parfois, les clichés présentés. Merci Haris et Lucie. On attend les prochaines publications.

Mais il faut revenir aux problèmes de financement des écoles, qui semblent devenir chroniques. Malheureusement, malgré les promesses, nous n'avons pas encore reçu la subvention du Ministère pour la location des salles d'enseignement. La Communauté a déjà payé ce que l'on devait et assuré ainsi la pérennité des cours. Son budget se trouve amputé d'une somme rondelette de 13000 €. Ceci met en péril la réalisation de plusieurs de nos manifestations futures. Nous sommes obligé de faire des coupes claires et il n'y a qu'une seule façon pour faire face dans l'immédiat. De faire appel à nos adhérents. Commencez l'année en envoyant vos cotisations et vos dons à la Communauté. Mais indépendamment du problème aiguë actuel, la fréquence avec laquelle nous le rencontrons (deux fois dans trois ans) doit nous inciter de trouver des solutions pour éviter les angoisses de fin d'année. Doit-on constituer une cagnotte spéciale pour les frais des écoles ? Et comment la remplir ? Envoyez nous, vos idées pour qu'on puisse en débattre, et décider peut-être, à la prochaine Assemblée Générale.

Mes vœux pour la nouvelle année 2006 sont d'abord adressés à vous tous qui soutenez par votre présence et votre intérêt la Communauté Hellénique. Je vous souhaite Santé, Prospérité et Succès pour chacun personnellement et pour vos familles et vos amis. Je souhaite qu'en 2006 nous démontrions mieux que les années précédentes notre capacité de s'unir pour affronter les problèmes communs. Dans le respect de nos diverses opinions et croyances.

Je souhaite qu'en 2006 notre pays d'origine, ainsi que notre pays d'accueil s'intègrent pleinement dans la Maison Commune d'Europe, et œuvrent pour un avenir pacifique, prospère et créateur de valeurs, dignes de nos origines culturelles communes. *Bonne Année Καλή Χρονιά*

Paris, le 30 décembre 2005  
Andréas Tsapis

**ABONNEZ-VOUS A LA COMMUNAUTE HELLENIQUE  
ET A SON BULLETIN D'INFORMATION**

**ΤΟ ΔΕΛΤΙΟ**



Responsable de la publication : Andréas Tsapis,  
Communauté Hellénique de Paris et des Environs  
Maison de la Grèce, 9, rue Mesnil, 75116 Paris  
tel : 0147046789 ; fax : 0147046813 ; e-mail :  
communautehelleniqueparis@wanadoo.fr

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΕΘΙΜΑ Τα κάλαντα

Γνωρίζουμε όλοι μας τα κλασικά κάλαντα που τραγουδιούνται τη παραμονή των Χριστουγέννων και της Πρωτοχρονιάς. Είναι τα «αστικά αθηναϊκά» κάλαντα που καθιερώθηκαν σαν «επίσημα». Ξεχνάμε όμως ότι μισό αιώνα πριν τραγουδιόντουσαν ακόμη πολλά διαφορετικά κάλαντα. Κάθε τόπος είχε τους δικούς του στίχους και τη δική του μουσική, με διαφορετικά όργανα παιγμένα. Ακόμη έχω στ' αυτιά μου τη μουσική από τις μυκονιάτικες γκαϊντες,



πούλεγαν τα κάλαντα στους Μυκονιάτες του Πειραιά κάθε παραμονή Χριστουγέννων. Ούτε μπορώ να ξεχάσω τα Ψαριανά κάλαντα, που μου τραγουδάγε κάθε χρόνο ο πατέρας μου,

χτυπώντας το χέρι στο τραπέζι για να βαστάει το ρυθμό. Και τα δύο κάλαντα ήταν διαφορετικά και στα λόγια και στη μουσική. Επικράτησαν τα κάλαντα που ακούμε από το ραδιόφωνο και την τηλεόραση, όπως επικράτησε και το τρίγωνο η καμπανέλι σαν μουσική υπόκρουση. Ένα άλλο έθιμο που ήθελε να κρατούν και να περιφέρουν ένα ομοίωμα καραβιού χάθηκε παρά τις φιλότιμες προσπάθειες των τελευταίων χρόνων να ξαναζήσει.

Παραθέτω τα Χριστουγεννιάτικα και τα Πρωτοχρονιάτικα κάλαντα που λέγαν στις Σαράντα Εκκλησίες (Ανατολική Θράκη). Από βραδύς μαζεύονταν και με όργανα στολισμένα με κυπαρίσσια και αμάραντο, πήγαιναν πρώτα στο σπίτι του παπά, ύστερα στους πρόκριτους και τέλος στους γνωστούς και φίλους.

Χριστούγεννα, Χριστούγεννα πρώτη χαρά του κόσμου

και ψες Χριστός γεννήθηκε και κόσμος δεν το νιώσε,

και κόσμος ήταν κόμπιλα(δοξαστικός) και βασιλές ατόσα (τρομερός).

Και ψες εγύριζε ο Χριστός με δώδεκα κλωνάρια, και κει που πάει κι' ακούμπησε χρυσό δεντρί αξιώθη,

και το δεντρί ήταν Χριστός και τα κλωνάρια άγγελιοι

κι αυτά τα πυκνοκλώναρα οι δώδεκα Απόστολοι.

Κι απάνω στη φωλίτσα του περδίκια φωλιασμένα,

και κάτω στη ριζίτσα του πηγάδια και λειβάδια, και κατεβαίνει η πέρδικα και παίρνει κι ανεβάζει, παίρνει νερό στα νύχια της και δρόσο στα φτερά της,

δρροσίξει, το Χριστό γεννά, παιχνίζει τον αφέντη.

Και μεις τον αυγενίζουμε(δοξολογούμε), πολλή χαρά στον κόσμο.

Για την Πρωτοχρονιά τραγουδούσαν:

Εδώ μας είπαν κι ήρθαμε σε τούτο το νοικοκύρη, πώχει τα σπίτια τα ψηλά, αυλές μαρμαρωμένες, έχει και τα παρ'άθυρα χρυσά ακουμπισμένα.

Αφέντη μου, στην τάβλα σου χρυσή καντήλα φέγγει,

χωρίς το τέλι κρέμεται, χωρίς βορριά σειγιέται.

Σα βάλεις λάδι και κέρι, φέγγει την αφεντιά σου, φέγγει τις δάφνες και δειπνούν, τις ξένοι κι αρμενούνε,

φέγγει και τον αφέντη σου που κάται(κάθεται) τρώει και πίνει.

Ασήμια τα τραπέζια σου μάλαμα τα ταψιά σου μόσχο

και δεντρολίβανο μυρίζουν τα φαγιά σου...

### Θεοφάνεια

Από το δεύτερο μ.Χ. αιώνα ολοι οι Χριστιανοί γιόρταζαν στις 6 Ιανουαρίου τα Θεοφάνεια ή Επιφάνεια. Έως το τέλος, όμως του τρίτου αιώνα, τη



μέρα αυτή τη γιορτάζανε μαζί με τα Χριστούγεννα. Στα μισά του τετάρτου αιώνα η Εκκλησία όρισε τον εορτασμό της Γέννησης του Χριστού στις 25 Δεκεμβρίου. Ορισμένες Ανατολικές Εκκλησίες, όπως η Αρμενική και η Ρωσική

Εκκλησία, εξακολουθούν να εορτάζουν Φώτα και Χριστούγεννα μαζί.

Όπως τα Χριστούγεννα και την Πρωτοχρονιά έτσι και την παραμονή των Φώτων, νωρίς το πρωί τα παιδιά γύριζαν απο σπίτι σε σπίτι και ψέλναν:

«Ήρθανε τα Φώτα και οι Φωτισμοί ήρθανε οι παππάδες και οι αγιασμοί.

Ήρθανε τα Φώτα τα φωτεινά

ήρθε και η κυρά μας η Παναγιά.

Σ' αυτό το σπίτι πούρθαμε

πέτρα να μη ραγίσει

κι ο νοικοκύρης του σπιτιού χίλια χρόνια να ζήσει.

Και του χρόνου».

Άλλη παραλλαγή πιο διαδεδομένη:

«Σήμερα τα Φώτα κι οι Φωτισμοί και χαρές μεγάλες και αγιασμοί...»

Τη μέρα των Φώτων ο Ελληνισμός, γιορτάζει τον αγιασμό των Υδάτων, όχι μόνο της θάλασσας αλλά και των ποταμών, λιμνών και όλων των πηγών. Στις αγροτικές περιοχές, και στις αστικές περιοχές μέχρι τη δεκαετία του 60, τη μέρα αυτή, ο παπας μαζί μ' ένα παιδί που κρατούσε το δοχείο με τ' αγιασμένο νερό γύριζε ολα τα σπίτια της ενορίας του. Κρατούσε το Σταυρό στόνα χέρι και με τ' άλλο μια δέσμη με βασιλικό βουτηγμένο στο αγιασμα, ράντιζε όλα τα δωμάτια του σπιτιού ψέλνοντας το "Εν Ιορδάνη βαπτιζόμενου σου Κύριε". Επειτα ράντιζε ελαφρά τα μέτωπα των μελών της οικογένειας για να φωτιστούν.

Το ράντισμα των δωματίων του σπιτιού απο τον παπα εκτος του αγιάσματος είχε και σκοπό να διώξει τα κακά πνεύματα, γιατί πίστευαν οτι έτσι έφευγαν οι καλλικάντζαροι που κυκλοφορούσαν ελεύθεροι όλο το Δωδεκάμερο.

### Τα "Γκαλέσπερα" από το Λοφάριο Ροδόπη

Οι χαρούμενες φωνές των παιδιών της Θράκης ακούγονται και τη μέρα των Φώτων, πιο ζοηρά και πιο χαρούμενα, γιατί τη μέρα αυτή φωτίστηκαν και μαζί



τους φυσικά όλη η φύση. Έτσι, τ' ακούμε να τραγουδούν:

Ήρθανε τα Φώτα κι ο Φωτισμός  
Αύριο της Κεράς μας της Παναγιάς.  
Παναγιά Κονόμα και στα κεριά  
και στα θυμιατοურια καλάντισμα.  
'Αη Γιάννη αφέντη και Πρόδρομε,  
Θέλω να βαφτίσω Θεού παιδί  
να το βγάλω Δρόσο και Λίβανο,  
ν' αγιαστούν οι κάμποι και τα νερά,  
ν' αγιαστεί κι αφέντης με την Κερά.

Το παραπάνω κάλαντο είναι ένα από τα πιο παλιά της Θράκης. Ενώ όμως σ'όλη τη Θράκη ακούμε να τραγουδούν τη μέρα αυτή των Θεοφανείων το κάλαντο αυτό, καθώς και άλλα πολλά, στο χωριό Λοφάριο της



Ροδόπης, που βρίσκεται 26 περίπου χιλιόμετρα στα Ανατολικά της Κομοτηνής και που οι κάτοικοί του είναι όλοι πρόσφυγες από τα χωριά της περιοχής Μακράς Γέφυρας (Ουζούν Κιοπρού) Ανατολικής Θράκης, τα παλληκάρια, και όχι τα μικρά παιδιά, τραγουδούν κάτι άλλο, κάτι πιο ασυνήθιστο. Τραγουδούν τα «Γκαλέσπερα» ένα έθιμο που δεν συναντάται πουθενά αλλού. Όταν συγκεντρώνονταν όλοι, η παρέα ξεκινούσε και με τους ήχους της γκάϊντας χορεύοντας πήγαιναν στο σπίτι του παπά και στη συνέχεια στο σπίτι του προέδρου. Το πρώτο τραγούδι που τραγουδούσαν ήταν τ' Αφέντη :

Γκαλέσπερα, γκαλέσπερα, γκαλέσπερα ντα  
Φώτα,  
ιδώ μας έστλαν κι' ρθαμει σι τουτουν τουν αφέντ'  
μας.  
Αφέντην μ' αφιντίτσι μας, πέντε φουρές αφέντη.  
Αφέντης μας στην ταύλα του χρυσή καντήλα  
καίει.  
Σαν βάνει λάδι και κεριό φέγγει τον κοσμο όλο,  
Σαν βάνει λάδι μοναχο φέγγει την αφεντιά του.  
Αφέντης μας πουκμήθηκε γυρεύβ' να  
ξιαγρυνήσει  
Γυρεύ'τα μήλα δώδεκα νεράντζια δεκαπέντε  
Κι ένα καφκί ροϊδόσταγμο να πει να  
ξιαγρυνήσει  
Σαν τούπικε κι ξιαγρυνήσε το μαύρο του γυρεύει  
Γυρεύ'τη σέλλα ν'αργυρή του γκέμι ασημένιο  
Κι στα σκαλουπατήματα σπέρνει μαργαριτάρια.

Μετά από το τραγούδι τ' Αφέντ' αρχίζει το τραγούδι της Κυράς το οποίο είναι ένας ύμνος γι' αυτήν. Στη συνέχεια, και χωρίς καμιά διακοπή τραγουδούν το τραγούδι του παλληκαριού ή της κοπέλλας. Τα τραγούδια τα τραγουδάνε χωρισμένοι σε δύο ομάδες, αριστερά και δεξιά της πόρτας, λέγοντας κάθε ομάδα

από μια στροφή. Όταν τελειώσει και το τραγούδι των νέων του σπιτιού όλοι μαζί τραγουδούν:

'Ο,σ' άστρα είναι στον ουρανό,  
λουλούδια απ',τους κάμπους  
τόσα καλά να δώσ' Θεός ιδώ που τραγουδούμε

Τα τραγούδια όμως των "Γκαλεσπεράδων" δεν τελειώναν εδώ. Υπήρχε και το τραγούδι του ξένου. Του ανθρώπου που για οποιοδήποτε λόγο βρέθηκε σε κάποιο σπίτι ή στο δρόμο. Κι αυτός έπρεπε ν' ακούσει το τραγούδι του και φυσικά να κεράσει τα παλληκάρια. Έτσι, άκουγε κι αυτός το τραγούδι του:

Δεν έπρεπε αφέντη μου νάσαν σε τούτ' τη χώρα,  
Μόν' έπρεπε αφέντη μου νάσαν σε πολιτεία,  
Να όριζες τη Βενετιά και τη μισή την Πόλη,  
Τη Βενετιά για τα φλουριά, την Πόλη για τα  
γρόσια.  
Να κοσκινίζεις τα φλουριά, να δρεμονάς τα  
γρόσια,  
Κι αυτά τα κοσκινίσματα κέρνα τα παλληκάρια,  
Κέρνατα αφέντη μ' κέρνατα, πέντε φορές το ένα.

Το γύρισμα του χωριού από τους "Γκαλεσπεράδες" κρατούσε μέχρι τις πρώτες πρωινές ώρες. Όταν τελειώναν πήγαιναν και πάλι στο σπίτι του αρχιγκαλεσπερά για να δουν τι μάζεγαν και να συνεννοηθούν ποια ώρα και σε ποιο καφενείο του χωριού θα μαζευτούν για να γλεντήσουν. Στο γλέντι έπαιρνε μέρος σχεδόν όλο το χωριό. Ενώ στην αρχή γλεντούσαν μέσα στο καφενείο όσο περνούσε ο χρόνος και έρχονταν στο κέφι έβγαιναν στην πλατεία του χωριού, όπου έπαιρναν μέρος στο γλέντι όλοι, οι γέροι, και τα μικρά παιδιά.

### "Τα καρύδια"

Τα "καρύδια" είναι ένα παραδοσιακό ομαδικό παιχνίδι που παίζουν τα παιδιά στην Ήπειρο. Την ημέρα των Χριστουγέννων, τα παιδιά, κορίτσια και αγόρια, παίζουν "τα καρύδια". Το παιχνίδι είναι ομαδικό και παίζεται ως εξής: Κάποιο παιδί χαράζει με ένα ξυλάκι στο χώμα μια ευθεία γραμμή. Πάνω σε αυτή την ευθεία γραμμή κάθε παίκτης βάζει κι από ένα καρύδι στη σειρά. Μετά, ο κάθε παίκτης με τη σειρά του και από κάθετη απόσταση ενός με δύο μέτρα από τη γραμμή - σειρά των καρυδιών, με το μεγαλύτερο και το πιο στρογγυλό καρύδι του, σημαδεύει κάποιο από τη σειρά των καρυδιών. Όποιο καρύδι πετύχει και το βγάλει έξω από τη γραμμή το κερδίζει και δοκιμάζει ξανά σημαδεύοντας κάποιο άλλο καρύδι. Αν αστοχήσει, συνεχίζει ο επόμενος παίκτης. Το παιχνίδι συνεχίζεται μέχρι να κερδηθούν όλα τα καρύδια... Το παιχνίδι αυτό το γνώρισα να παίζεται και στην Αττική όταν οι δρόμοι δεν ήταν στρωμένοι με ασφάλτο και δεν υπήρχαν παρά ελάχιστα αυτοκίνητα. Παιζόταν κατά τη διάρκεια των σχολικών διακοπών των Χριστουγέννων και θυμάμαι ακόμη τους «ζαβολιάρηδες» που είχαν καρύδια στρογγυλά, αδειασμένα από τον καρπό και ξαναγεμισμένα με πίσσα, που τα έκανε πιά βαριά και πιά ευστοχα στο παιχνίδι.

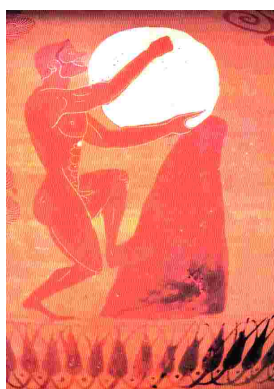
ECOUTER RADIO ENGHIEEN IDFM 98.00

## Ο Σίσυφος και η πονηριά του (ελληνικός μύθος)

Μια φορά κι έναν καιρό, τότε που θεοί και άνθρωποι συναγωνίζονταν στην πονηριά και την πανουργία, ο Σίσυφος, γιος του Αίολου, έχτισε την πόλη Έφυρα κι έγινε βασιλιάς της. Η πόλη αυτή – Κόρινθο την είπανε αργότερα – λέγανε πως κάποτε έκανε τον Ήλιο και το φοβερό Ποσειδώνα να μαλώσουν, γιατί κι οι δυο τη θέλανε δική τους και πως τη διαφορά τους έλυσε ο σεβαστός Εκατόγχειρας, ο Ισθμός κι ο Ήλιος τον Ακροκόρινθο. Λέγανε ακόμα πως ο Ήλιος χάρισε με την θέλησή του τον Ακροκόρινθο στην Αφροδίτη για να τιμούν εκεί οι άνθρωποι τη μεγάλη θεά καταπώς της άξιζε.

Ο βασιλιάς Σίσυφος παντρεύτηκε μια από τις εφτά Πλειάδες, κόρες της Ωκεανίδας Πλειόνης και του Άτλαντα που σήκωνε στις πλάτες του τον Ουρανό. Τ' όνομά της ήταν Μερόπη κι ήταν η μόνη από τις εφτά αδελφές που παντρεύτηκε θνητό – όλες οι άλλες (η Αλκυόνη, η Κελαινώ, η Ηλέκτρα, η Στερόπη, η Ταυγέτη και η Μαία) παντρεύτηκαν θεούς. Η Μερόπη ερωτεύτηκε το Σίσυφο για τη μεγάλη του εξυπνάδα και την καταποσσύνη. Αφού μάλιστα λέγανε πως είχε ξεπεράσει στην πονηριά ακόμα και τον Αυτόλυκο, το φημισμένο κλέφτη και πως ξεγέλασε δυο φορές τους θεούς του Κάτω κόσμου.

Για τον Αυτόλυκο, γιο του Ερμή και της Χιόνης, οι πιο παλιοί λέγανε πως είχε πάρει από τον πατέρα του



μια μεγάλη κληρονομιά: ό, τι έπεφτε στα χέρια του να το κάνει άφαντο ή αγνώριστο. Έτσι, ο Αυτόλυκος μπορούσε ένα ζώο από άσπρο να το κάνει μαύρο κι από μαύρο άσπρο, ή να βγάλει τα κέρατα από ένα ζώο και να τα βάλει σε κάποιο άλλο, αν αυτό δεν είχε. Έκλεβε λοιπόν ζώα από ξένα κοπάδια ο Αυτό-

λυκος, αλλά κανένας δεν μπορούσε να τον πιάσει, γιατί τα έκανε αγνώριστα. Μόνο το Σίσυφο δεν ήταν εύκολο να ξεγελάσει ο κλέφτης Αυτόλυκος.

Μια μέρα ο Σίσυφος έβλεπε τα βόδια του που έβοσκαν στην Περαχώρα κι όσο πήγαινε λιγότευαν. Δεν συνέβαινε όμως το ίδιο και με τα βόδια του Αυτόλυκου που έβοσκαν στο γειτονικό Παρνασσό που πλήθαιναν μέρα με τη μέρα. «Σίγουρα αυτός είναι ο κλέφτης», σκέφτηκε ο Σίσυφος και σοφίστηκε ένα τέχνασμα. Χάραξε κάτω από τα νύχια των ζώων του το μονόγραμμά του κι όταν μια μέρα κατάλαβε πως του λείπουν πάλι ζώα, πήγε στον Αυτόλυκο και σηκώνοντας ένα ένα τα πόδια των ζώων του βρήκε όλα τα κλεμμένα. Ο Αυτόλυκος αναγκάστηκε να παραδεχτεί πως είναι κλέφτης και για να καλοπιάσει το Σίσυφο, τον κάλεσε λίγες μέρες στο σπίτι του να τον φιλοξενήσει. Πολλοί είπανε όμως πως άλλος ήταν ο σκοπός του: ο Αυτόλυκος ήθελε να αφήσει το Σίσυφο να κοιμηθεί με την κόρη του την Αντίκλεια που σε λίγες μέρες θα παντρευόταν το Λαέρτη. Ήθελε,

βλέπετε, ο εγγονός του να κληρονομήσει την εξυπνάδα του Σίσυφου. Εννιά μήνες αργότερα γεννήθηκε ο Οδυσσέας, ο γιος της Αντίκλειας, που έμεινε στην ιστορία για την εξυπνάδα, τη γενναιότητα και την καταποσσύνη του. Ακόμα και σήμερα υπάρχουν κάποιοι που λένε ότι πατέρας του Οδυσσέα δεν ήταν ο Λαέρτης αλλά ο Σίσυφος.

Κάποτε ο Σίσυφος κινδύνεψε να πεθάνει. Ήταν τότε που ο Δίας είχε κλέψει την Αίγινα, την κόρη του ποταμού Ασωπού κι ο Σίσυφος έτυχε να τον δει από το ψηλό του παλάτι. Ο Ασωπός αναστατώθηκε κι άρχισε να ψάχνει την κόρη του παντού. Όταν έφτασε και στην Έφυρα ψάχνοντάς τη, ο Σίσυφος του δήλωσε πως εκείνος ξέρει ποιος την άρπαξε, όμως δεν επρόκειτο να του τον μαρτυρήσει, αν ο Ασωπός δεν του χάριζε μια πηγή στον Ακροκόρινθο. Ο Ασωπός άφησε να ξεπεταχτούν τα νερά της πηγής Πειρήνης για χάρη του Σίσυφου και τότε έμαθε ποιος του είχε κλέψει την κόρη.

Ο Δίας θύμωσε πολύ και παρακάλεσε τον Πλούτωνα, τον αδελφό του, να στείλει το Θάνατο στο Σίσυφο και να τον οδηγήσει στον Κάτω Κόσμο. Δεν τα λογάρισε όμως καλά. Ο Σίσυφος ήταν πολύ πονηρός και κατάφερε να ξεγελάσει ακόμα και τον ίδιο το Θάνατο, που σε λίγο βρέθηκε αλυσοδεμένος.

Τα χρόνια περνούσαν και κανείς πια δεν πέθαινε στη Γη. Έπρεπε κάτι να γίνει, γιατί η Γη είχε βαρύνει πάρα πολύ με τόσους ανθρώπους που κρατούσε επάνω της. Ο Δίας αποφάσισε να στείλει το θεό Άρη να ελευθερώσει το Θάνατο.

Ελεύθερος πια ο Θάνατος το πρώτο που σκέφτηκε ήταν να αρπάξει το Σίσυφο και να τον παραδώσει στους θεούς του Κάτω Κόσμου. Πριν πεθάνει όμως ο Σίσυφος έδωσε αυστηρή εντολή στη γυναίκα του να μην του προσφέρει καμιά από τις θυσίες που έκαναν τότε οι άνθρωποι προς τιμήν των νεκρών τους. Πέρασε κάμποσος καιρός και μια μέρα ο Σίσυφος παρουσιάστηκε θυμωμένος στην Περσεφόνη, τη βασίλισσα του Κάτω Κόσμου.

«Σε παρακαλώ», της είπε. «Δώσε μου λίγες μέρες άδεια ν' ανέβω στη γή! Θέλω να τιμωρήσω τη γυναίκα μου που δεν μου έκανε ούτε μία από τις νεκρικές τιμές που κάνουν οι άνθρωποι στους νεκρούς τους». «Είναι ντροπή και για σας τους Θεούς του Άδη!», πρόσθεσε. «Και σεις παίρνετε μερίδιο από αυτές τις προσφορές!». Έτσι ο Σίσυφος ξεγέλασε την Περσεφόνη και ανέβηκε στο φως του ήλιου. Κανείς δεν έμαθε ποτέ ούτε πότε ακριβώς πέθανε, ούτε που βρισκόταν ο τάφος του. Μόνο που ο Δίας δεν ξέχασε ποτέ την προδοσία του. Γι' αυτό καταδίκασε το Σίσυφο να σπρώχνει αιώνια μια τεράστια πέτρα προς την κορυφή ενός βουνού και μόλις εκείνη πλησιάζει στην κορυφή, να κυλάει πάλι προς τα κάτω...

Ο μεγάλος ζωγράφος Πολύγνωτος ζωγράφησε τον πονηρό Σίσυφο να κυλάει μια τεράστια πέτρα προς την κορυφή του βουνού λουσμένος στον ιδρώτα και πνιγμένος στη σκόνη. Οι άνθρωποι έβλεπαν την εικόνα αυτή στη Λέσχη των Κνιδίων στους Δελφούς και σκέφτονταν τι μπορεί κανείς να πάθει όταν χρησιμοποιεί την πονηριά του για να κάνει στους άλλους κακό.

Νένα Κοκκινάκη

## **Στη Βουλή τα θέματα Παιδείας Ομογενών**

Συνεδρίασε στις 23 Νοεμβρίου 2005 στο Ελληνικό Κοινοβούλιο, η Ειδική Μόνιμη Επιτροπή της Βουλής για τον Απόδημο Ελληνισμό. Ένα από τα θέματα της συνεδρίασης ήταν το θέμα της Ελληνόγλωσσης Εκπαίδευσης στο εξωτερικό. Οι βουλευτές-μέλη της επιτροπής ενημερώθηκαν για τα θέματα Παιδείας των Ομογενών από την κ. Ισμήνη Κριάρη, Ειδική Γραμματέα του Υπουργείου Παιδείας και Θρησκευμάτων, και την κ. Μελομένη Παπαδάκη, Διευθύντρια Διεθνών Εκπαιδευτικών Σχέσεων του ΥΠΕΠΘ.

Απευθυνόμενη στους έλληνες βουλευτές, η κ. Κριάρη είπε ότι το υπουργείο Παιδείας παρακολουθεί τα θέματα Παιδείας Ομογενών, μέσω της δομής που έχει δημιουργήσει αλλά και μέσω των διακρατικών και μορφωτικών συμφωνιών, που έχουν υπογραφεί με 45 χώρες ανά τον κόσμο. (Quid για τη Γαλλία;).

Τόνισε ότι τα προγράμματα που καταρτίζει και εφαρμόζει πλέον η Διεύθυνση Παιδείας Ομογενών και Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης, προωθούν το μοντέλο εκμάθησης της ελληνικής ως δεύτερης ή ξένης γλώσσας. Στο πλαίσιο αυτό, η διεύθυνση καταρτίζει τα προγράμματα Παιδείας Ομογενών αλλά και επιμόρφωσης των εκπαιδευτικών, ομογενών και μη. Η εκπρόσωπος του ΥΠΕΠΘ, μίλησε και το νέο στόχο του υπουργείου: «Το υπουργείο μέσω της αύξησης κονδυλίων που διατίθενται για την εκπαίδευση προσπαθεί να παρέμβει όσο το δυνατόν καλύτερα μέσω μια αποκεντρωμένης εκπαιδευτικής διοίκησης στο εξωτερικό».

Αναφερόμενη σε έναν άλλο σημαντικό στόχο της περιοχής ευθύνης της είπε ότι σήμερα τους τίτλους ελληνομάθειας δίνει το Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας στη Θεσσαλονίκη, με το οποίο υπάρχει συνεργασία και σημείωσε ότι «όπου υπάρχουν αμιγή σχολεία, υπάρχει πρόβλημα στην δευτεροβάθμια εκπαίδευση και αυτό επιδιώκουμε να λύσουμε, δίνοντας έμφαση στην σωστή εκμάθηση της ελληνικής γλώσσας». Σε ερώτηση βουλευτών για την καταλληλότητα των αποσπασμένων εκπαιδευτικών στις χώρες όπου υπηρετούν, επεσήμανε ότι οι εκπαιδευτικοί μοριοδοτούνται ανάλογα με τα προσόντα τους και δίνουν εξετάσεις στην γλώσσα των χωρών που θα υπηρετήσουν. Ελλείπει όμως υποψηφίων που κατέχουν την γλώσσα των χωρών υποδοχής προτιμούνται εκείνοι που γνωρίζουν αγγλικά. Ενώ διοργανώνονται και σεμινάρια κατάρτισης των εκπαιδευτικών που θα διδάξουν στο εξωτερικό. Για το θέμα των κρατικών υποτροφιών που δίνονται σε ομογενείς και αλλοδαπούς προκειμένου να σπουδάσουν στην Ελλάδα και αντίστροφα, η κ. Κριάρη είπε χαρακτηριστικά ότι «η Ελλάδα δίνει πολλά χωρίς πάντα να παίρνει όσα πρέπει». Όπως διευκρίνισε, τα περισσότερα χρήματα από τον προϋπολογισμό του υπουργείου δίνονται για τον σκοπό αυτό, ενώ υποτροφίες θεωρούνται και τα ειδικά εκπαιδευτικά σεμινάρια αλλά και τα σεμινάρια γλώσσας και πολιτισμού. Επίσης, το Ίδρυμα Κρατικών Υποτροφιών χειρίζεται μέρος των διαθέσιμων πόρων για τον σκοπό αυτό. Ερωτηθείσα για το ποσοστό συμμετοχής του Ελληνικού Κράτους στην

Ελληνόγλωσση Εκπαίδευση, διευκρίνισε ότι το βάρος της λειτουργίας των ελληνικών σχολείων στο εξωτερικό το καλύπτει η Ελλάδα που πληρώνει τους αποσπασμένους εκπαιδευτικούς, την αποστολή των βιβλίων και τα λειτουργικά έξοδα των σχολικών μονάδων.

Βλέπουμε με ικανοποίηση ότι το Υπουργείο Παιδείας υιοθέτησε την άποψη ότι η Ελληνική πρέπει να διδάσκεται στους Έλληνες του εξωτερικού ως δεύτερη ή ξένη γλώσσα. Μένουν όμως να γίνουν πολλά βήματα ακόμη. Όπως το να προετοιμάζονται τα παιδιά για τις Εξετάσεις Ελληνομάθειας, έτσι ώστε να έχουν ένα ορατό και εφικτό στόχο όσο καιρό πηγαίνουν στα σχολεία Ελληνικής γλώσσας. Να ενισχυθούν οι προσπάθειες ώστε να αυξηθεί ο αριθμός των υποψηφίων στα Νέα Ελληνικά στο baccalauréat και φυσικά να υπογραφούν διακρατικές συμφωνίες για τη διδασκαλία των ελληνικών στα γαλλικά λύκεια (πράγμα που προϋποθέτει, είτε τη δημιουργία CAPES για τα νέα ελληνικά, είτε την πιστοποίηση ελλήνων εκπαιδευτικών από το γαλλικό Υπουργείο. Η δημιουργία CAPES θα έδινε επαγγελματική διέξοδο σε όσους μαθαίνουν νέα ελληνικά στα γαλλικά Πανεπιστήμια). Θέλω να επισημάνω για να μην υπάρξουν παρεξηγήσεις, ότι όλα αυτά τα επίπεδα διδασκαλίας της ελληνικής είναι συμπληρωματικά και κανένα δεν πρέπει να υποκαταστήσει κάποιο άλλο. Η Ελληνική Κοινότητα Παρισιού θα βοηθήσει, στο μέτρο των δυνατοτήτων της, όλες τις πρωτοβουλίες που στόχο έχουν να βελτιώσουν την αποτελεσματικότητα της εκμάθησης της Ελληνικής γλώσσας.

### ***Προκήρυξη υποτροφιών του ΙΚΥ για αλλοδαπούς και ομογενείς***

Συγκεκριμένα οι υποτροφίες, ακαδημαϊκού έτους 2006-2007, είναι οι εξής: α) 130 θέσεων για μεταπτυχιακές σπουδές στα Ελληνικά Πανεπιστήμια, για μεταδιδακτορική έρευνα και για επιμόρφωση στην ελληνική γλώσσα καθηγητών Τμημάτων Ελληνικών Σπουδών Πανεπιστημίων του εξωτερικού. β) 60 θέσεων πτυχούχων Ανθρωπιστικών Σπουδών Πανεπιστημίων του εξωτερικού για παρακολούθηση μαθημάτων ελληνικής γλώσσας και πολιτισμού. Περισσότερες πληροφορίες στο [www.iky.gr](http://www.iky.gr)

### ***Subventions et bourses de la Fondation Onassis (effet au 1<sup>er</sup> octobre 2006).***

Peuvent être candidats les membres d'Académies Nationales, les professeurs d'université, les chercheurs ayant obtenu le Doctorat, les artistes, les enseignants de langue grecque et les étudiants en DEA ou Doctorat. Domaines concernés: Sciences Humaines, Sciences Politiques, Droit, Sciences Economiques, Architecture, Arts. Ce programme concerne uniquement une recherche scientifique, éducative ou une création artistique effectuée en Grèce. Seuls les ressortissants étrangers peuvent en principe participer à ce programme mais, exceptionnellement, peuvent aussi y participer les ressortissants étrangers d'origine grecque. Candidatures à déposer jusqu'au 31 janvier 2006. Informations au [www.onassis.gr](http://www.onassis.gr)

## ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

### Conférence

#### **Transformations et perspectives dans l'Athènes post-olympique**

par M. **Guy BURGEL**

Prof. à l'Université Paris X-Nanterre, où il dirige le laboratoire de géographie urbaine. Fondateur de la revue « Villes en parallèle » qu'il dirige depuis 1980.

**le jeudi 12 janvier 2006 à 20h00**  
à la Maison de la Grèce

« Quand, jeune normalien, j'arrive pour la première fois en 1959 à Athènes, c'est pour y devenir archéologue. J'y découvre la lumière et la pauvreté, les marbres du Parthénon et les enfants aux pieds nus du Pirée. Je sais aussi que je ne serai jamais archéologue, trop troublé et bientôt passionné par le décryptage des sociétés contemporaines. Mais, je suis loin de me douter que je vais revenir - hasard des carrières - dans la capitale hellénique quatre ans plus tard, pour m'y fixer quelque temps. C'est le début d'une aventure grecque, qui dure depuis près de quarante ans et d'un émerveillement qui n'a pas cessé pour Athènes, cette ville que l'on dit laide et invivable, quand elle a simplement la singularité et l'exubérance de la vie.

### Exposition de peintures

La Communauté Hellénique vous invite au vernissage de l'exposition de peintures

d'Anne Jenkins-Patriarchea

le 17 janvier 2006 à partir de 19h00  
à la Maison de la Grèce

Exposition ouverte du 11 au 22 janvier 2006  
Tous les jours de 18h00 à 20h00  
Sauf samedi et dimanche

## ΚΟΨΙΜΟ ΤΗΣ ΠΙΤΤΑΣ

Η Ελληνική Κοινότητα Παρισιού και

Περιχώρων,

η Κυπριακή Κοινότητα Γαλλίας και

η Ομοσπονδία Ελληνικών Κοινοτήτων Γαλλίας

σας καλούν για το καλό του νέου χρόνου 2006

στο κόψιμο της πίττας

τη **Κυριακή 22 Ιανουαρίου 2006**

και ώρα **16:00**

στο Ελληνικό Σπίτι, 9 rue Mesnil, 75116 Paris.

### Conférence

La Communauté Hellénique de Paris et des Environs vous invite le jeudi 26 janvier 2006 à 20h00 à la Maison de la Grèce (9, rue Mesnil, 75116 Paris) à la conférence

de M. Lambros Couloumbaritsis  
Professeur de Philosophie  
à l'Université Libre de Bruxelles (U.L.B)  
qui aura pour sujet:

"La question de la souffrance humaine"

Il présentera également à cette occasion son livre intitulé: "La proximité et la question de la souffrance" (éd. OUSIA 2005, 760 pages)



### ΜΟΥΣΙΚΗ ΒΡΑΔΙΑ

αφιερωμένη στο

### ΜΑΡΚΟ ΒΑΜΒΑΚΑΡΗ

Κυριακή 29 Ιανουαρίου 2006

στις 18:00

στο Ελληνικό Σπίτι

Μουσική Live

### ΔΙΑΛΕΞΗ

Η Ελληνική Κοινότητα Παρισιού

και Περιχώρων

σας καλεί

στις 2 Φεβρουαρίου 2006, στις 20:00

στο Ελληνικό Σπίτι,

στο β' μέρος της διάλεξης

του κ. Δημητρίου ΝΙΚΟΛΑΟΥ

Φιλολόγου

«Το Παρίσι στην νεοελληνική

αφηγηματική και ταξιδιωτική

λειτουργία»

\*\*\*\*\*

**ΑΓΙΑΣΜΟΣ ΤΩΝ ΥΔΑΤΩΝ**

**Κυριακή 15 Ιανουαρίου 2006**

**Καθεδρικός Ναός Αγίου Στεφάνου**

\*\*\*\*\*

**Union Chrétienne des Dames de Sainte-Hélène**

**Dimanche 26 février 2006**

Dîner annuel Απόκριες aux Diamantaires

Participation 50 €

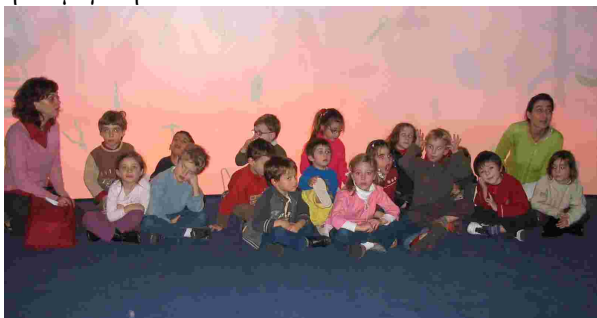
Réservations au 0142931144



## ΕΠΙΣΚΕΨΗ ΣΤΟ BEAUBOURG

Την Τετάρτη 14 Δεκεμβρίου οι δύο τάξεις του νηπιαγωγείου Cujas επισκέφθηκαν την έκθεση « Ombres et lumières» («Σκιές και φως») στο μουσείο Pompidou.

Όπως και παλαιότερα η κα Ευριδίκη Trichon(service éducatif G.Pompidou) είχε την καλοσύνη να προτείνει στην εκπαιδευτικό κα Μαριτίνα Δελώτη να οργανώσει μαζί με την κα Μυρσίνη Παναγιωτοπούλου μία επίσκεψη εκπαιδευτικού και καλλιτεχνικού ενδιαφέροντος για τα παιδιά. Οι γονείς δέχθηκαν με μεγάλη χαρά την πρόταση της επίσκεψης και με πολύ προθυμία συνόδευσαν τα παιδιά τους. Η συμμετοχή ήταν μεγάλη.



Για μερικούς απο εμάς ήταν ιδιαίτερα συγκινητικές αυτές οι στιγμές: ξαναβρισκόμαστε, αυτή τη φορά να συνοδεύουμε τα εγγόνια μας, όπως στο παρελθόν τα παιδιά μας. Αυτή είναι η συνέχεια του ελληνικού σχολείου το οποίο παρ'όλες τις αντιξοότητες και δυσκολίες κατάφερε να διατηρηθεί μέσα στον χρόνο.

Τα παιδιά ευχαριστήθηκαν πάρα πολύ, διασκέδασαν μέσα σ'ένα ονειρικό κόσμο κυνηγώντας σκιές και φως και ευχόμαστε τέτοιες προτάσεις να υπάρξουν και στο μέλλον. Ευχαριστούμε θερμά την κα Ευριδίκη Trichon, την κα Νένα Κοκκινάκη σύμβουλο εκπαίδευσης, την κα Μαριτίνα Δελώτη διευθύντρια νηπιαγωγείου, την κα Μυρσίνη Παναγιωτοπούλου εκπαιδευτικό του νηπιαγωγείου, τους γονείς και ιδιαίτερα τα παιδιά.

Μπέττυ Αχειμάστου

On annonce le décès à Thessalonique, le 9 décembre 2005, du Père DIONYSIOS KOUTSOGIANNOPOULOS, ancien Recteur de l'Eglise Orthodoxe Grecque de Lille. En poste auprès du Métropolitain à Paris, de 1975 à 2003, il a dirigé le Foyer des Jeunes à Châtenay-Malabry, tout en assurant les liturgies du dimanche à l'Eglise Grecque, à Lille.

Messe Commémorative, le 15 janvier 2006 à l'Eglise de Saint-Stéphane

### CONSULTATIONS JURIDIQUES GRATUITES

Maître Georgia KOUVELA-PIQUET,  
97, avenue Victor Hugo, 75016 Paris, propose  
aux membres de la Communauté Hellénique  
de Paris des consultations juridiques gratuites.  
Renseignements au 0147554107

## ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΛΕΣΧΗ CINE-CLUB

Tous les vendredis à 20 heures- Κάθε Παρασκευή στις 8 μμ

### Παρασκευή 13 Ιανουαρίου 2006

**ΑΛΛΟΣ ΓΙΑ ΤΟ ΕΚΑΤΟΜΜΥΡΙΟ** 1964, Α/Μ, 91 λεπτά. Σενάριο: Γ. Λαζαρίδης, Σκηνοθεσία: Ο. Λάσκος. Ηθοποιοί: Μ Φωτόπουλος, Β Αυλωνίτης, Γ Γκιωνάκης, Σ Παράβας.

### Παρασκευή 20 Ιανουαρίου 2006

**ΚΑΛΩΣ ΗΛΘΕ ΤΟ ΔΟΛΛΑΡΙΟ** 1967, Έγχρωμο, 99 λεπτά. Σενάριο-Σκηνοθεσία: Α. Σακελλάριος. Ηθοποιοί: Γ Κωνσταντίνου, Σ Μουστάκας, Ν Λινάρδου, Α Καλουτά.

### Παρασκευή 27 Ιανουαρίου 2006

**ΕΙΝΑΙ ΕΝΑΣ...ΤΡΕΛΟΣ ΤΡΕΛΟΣ ΒΕΓΓΟΣ** 1965, Α/Μ, 75 λεπτά. Σενάριο: Μ. Βασιλειάδης-Ν. Ελευθερίου, Σκηνοθεσία: Π. Γλυκοφρύδης. Ηθοποιοί: Θ Βέγγος, Τ Μηλιάδης, Λ Διανέλλος, Δ Νικολαΐδης.

### Παρασκευή 3 Φεβρουαρίου 2006

**ΤΥΦΛΑ ΝΑ'ΧΕΙ Ο ΜΑΡΑΘΟΝ ΜΠΡΑΝΤΟ** 1965, Α/Μ, 72 λεπτά. Σενάριο: Ν. Ελευθερίου, Σκηνοθεσία: Ο. Λάσκος. Ηθοποιοί: Θ Βέγγος, Κ Κακκαβάς, Ν Τριάντη.

### Παρασκευή 10 Φεβρουαρίου 2006

**ΤΟ ΕΞΥΠΝΟ ΠΟΥΛΙ** 1961, Α/Μ, 88 λεπτά. Σενάριο: Γ. Λαζαρίδης, Σκηνοθεσία: Ο. Λάσκος. Ηθοποιοί: Κ Χατζηχρήστος, Α Φόνσου, Β Αυλωνίτης.

### Παρασκευή 17 Φεβρουαρίου 2006

**ΤΟ ΣΤΡΑΒΟΞΥΛΟ** 1969, Α/Μ, 91 λεπτά. Σενάριο: Ν. Δημόπουλος, Σκηνοθεσία: Ο. Λάσκος. Ηθοποιοί: Γ Γκιωνάκης, Α Μπάρκουλης, Α Τζανετάκος.

### Παρασκευή 24 Φεβρουαρίου 2006

**ΚΟΡΟΪΔΟ ΓΑΜΠΡΕ** 1962, Α/Μ, 82 λεπτά. Σενάριο: Ν. Τσιφόρος, Σκηνοθεσία: Κ. Καραγιάννης. Ηθοποιοί: Ν Σταυρίδης, Β Αυλωνίτης, Γ Γκιωνάκης, Μ Καλατζοπούλου.

## LES DIAMANTAIRES



GASTRONOMIE GRECQUE  
depuis 1929

60, rue Lafayette  
75009 PARIS  
Tél : 01 47 70 78 14

COURS DE BOUZOUKI, TZOURAS, BAGLAMA  
Par MICHALIS tel : 0615737160